

南山俗語考

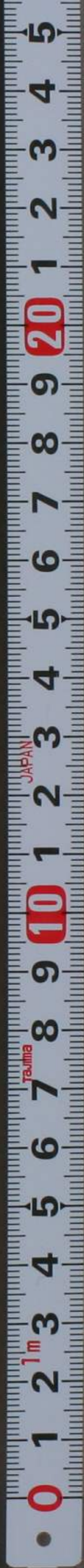
卷四

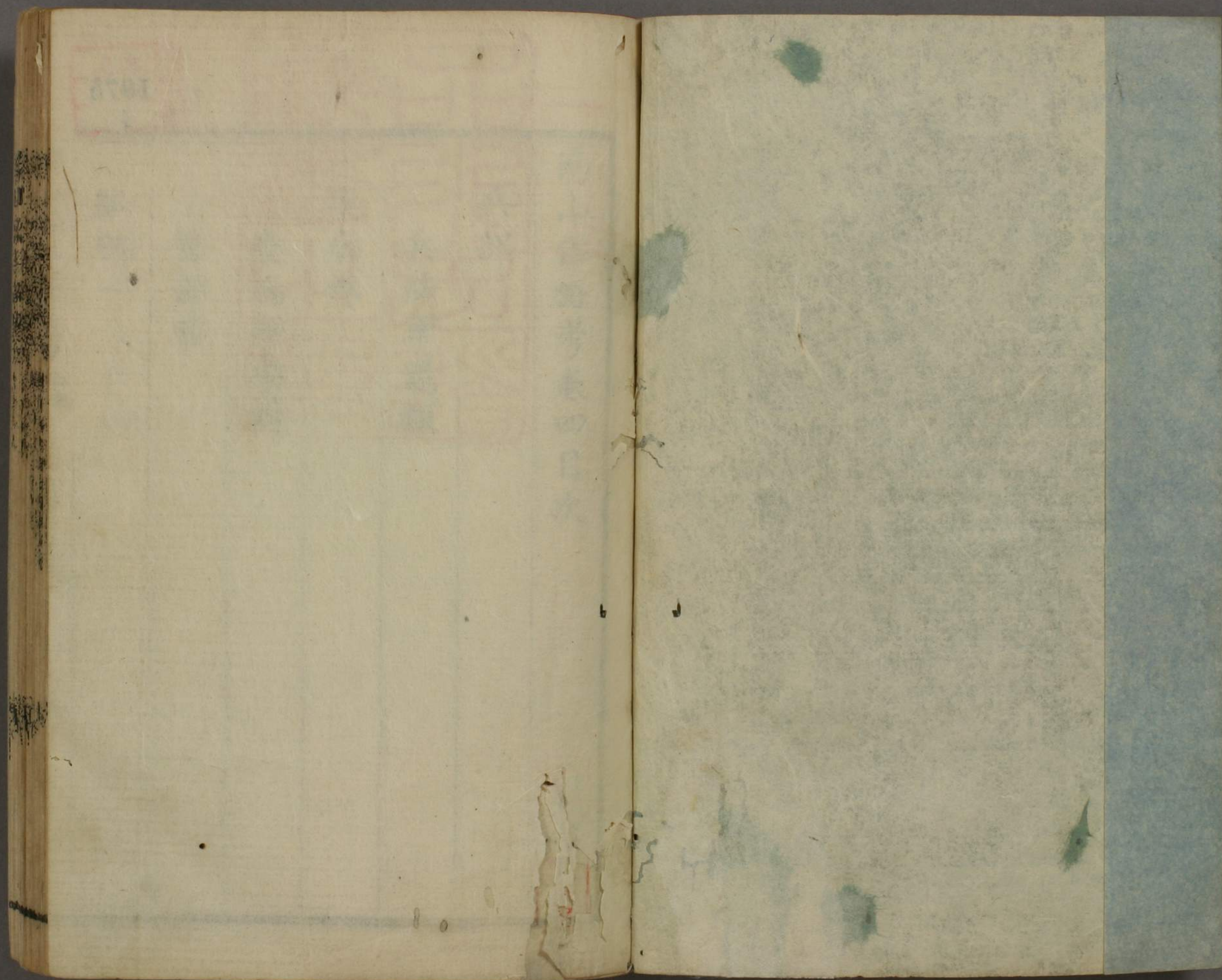
*a postulated influenza
intermittent fever*

宇
之
四
冊



特別
本 5.
1975
4





門 水 5
號 1975
卷 4

南山俗語考卷四目次

兵部

兵法軍器類

疾病部

疾病瘡瘍類

醫療類

船部

南山俗語考卷四目次

昭和二十八年
十一月二十五日
辨察

做出不三不四的勾當來 ツラ、ホ、サ、ホ、スウ、テ、ゲウ、タン、ライ、ドチニモツカヌコトラ仕出シタ

就會作 ツラ、ホ、ソノマ、ヨク、ナス 做完了 ツラ、ホ、ツク、リ、シ、マ、フ、タ 做不完 ツラ、ホ、ツク、リ、シ、マ、ハ、ヌ

做得完 ツラ、ホ、ツク、リ、シ、マ、ハ、ル 什麼人起端的 ツラ、ホ、モ、ジン、キ、イ、ト、シ、テ、タレガハジメタカ

做生活 ツラ、ホ、スキハイヲナ 不須手 ツラ、ホ、テハイラヌ 做到老 ツラ、ホ、ラウコウガイ

讓他做 ツラ、ホ、カ、ニ、ユツリ、テ、スル 當官做 ツラ、ホ、アラハニスル 做得及 ツラ、ホ、シアハセヌ

做得企 ツラ、ホ、マニアフ 做得笨 ツラ、ホ、リヨフノマハ 另外做 ツラ、ホ、ベツニツク

還要 ツラ、ホ、マタツクラ子 做 ツラ、ホ、ハナラヌ 甚麼人做起的 ツラ、ホ、ナニビトカミタニナカ

不動手 ツラ、ホ、マダトリツカ 一起動手 ツラ、ホ、クニトリツク 做不得 ツラ、ホ、セラレヌ

只管做 ツラ、ホ、ヒタスラスル 私下做 ツラ、ホ、ルナイセウテス 正好做 ツラ、ホ、チヨフトヨク

做做做 ツラ、ホ、イタセイタセ 鑄起來 ツラ、ホ、イモノスル 抬石頭 ツラ、ホ、クワイシラモチア

抬木頭 ツラ、ホ、サイモクラモチアクル 把將來 ツラ、ホ、ヒ取テモチテコ 箍起來 ツラ、ホ、ワライル

扛了來 ツラ、ホ、相ニナヒシテ 滴透了 ツラ、ホ、モリトホル 倒出來 ツラ、ホ、サカサマニテ

清利些 ツラ、ホ、ニコレキレイ 不乾淨 ツラ、ホ、サツハリトナ 不潔淨 ツラ、ホ、同上

省力些 ツラ、ホ、テラハフク 垂落來 ツラ、ホ、タレラツル 垂下去 ツラ、ホ、タレヲチタ

製作破壞折膠粘燥溼

費力些 フイリ スイ マカイル 費工夫 フイリ コン ヒマラツイヤ 費心 フイリ スイ セツラスル

蕩落来 ダン ロ ライ ヲチスレテサ 刮落来 カク ロ ライ コソケオトス 彈落来 ダン ロ ライ ハジキオトス

撈起来 ラウ キイ ライ スクヒアクル 救上来 キウ ライ 同上 撞落来 スエシ ライ ヒキオトス

飄落来 ヒョウ ロ ライ ハチノオツル 余落来 トイン ライ ミツニスム 勒下来 レ ライ シゴキオトス

蘸起来 ジエン キイ ライ スクヒアクル 撩起来 リヤウ キイ ライ カギアクル 套进去 タウ ツ キイ オシコム

捲起袖子 ケイ キイ ライ ソテヲマ 摳得着 エウ ライ テカト、カマ 摳不着 エウ ライ テカト、カマ

矯起来 キョウ キイ ライ ソリアカツタ 矫了去 キョウ ライ ソツタ 浮起来 ウキ ライ ウキアクル

跳起来 テウ キイ ライ オトリアカル 跳起去 テウ ライ オトリアカツ 架起来 キヤ ライ クミタツル

折掉了 シロ ライ トリクヅス 好田地 ハウ ライ ヨキバレヨ 打扇打扇 タア ライ アラゲ

立个碑 リ ライ セキヒラタツ 起石塔 キイ ライ セキタウタツ 漆黑的 シ ライ ウルニスル

塗塗兒 トウ ライ ヌル 彩漆的 サイ ライ サイレキノウ 塗抹的 トウ ライ ヌリツクル

塗起来 トウ ライ ヌル 不淡的 ボ ライ ウスクナヒ 彫漆的 テウ ライ ツヒユ

紅漆的 ホン ライ アカヌリ 黑漆的 ヘ ライ クロヌリ 鋪好了 アウ ライ シキヨラガヨ

補補兒 ブ ライ ツグロフ 貼上去 テ ライ ハリソユル 貼得牢 テ ライ リツケタ

製作破壊折膠粘燥溼

有貼兒 イウテルウ ウラウツテア 不具貼 ボギイテ ウラウツテナ 有摸兒 イウモールウ カタガアル

不貼福 ボテフ ヘリヲツケヌ 沒嘴的 ムヅイテ ノクチノナイモ 有耳的 イウルク ノミ、ノアルモ

抽出来 チウチユライ ヒキダシタ 鬪出来 チウチユライ タ、カヒダシ 空出来 クウチユライ カキダス

彈了他 ダンリヤウ アレヲハシク 敲進去 キョウソウイン タ、キコム 擦光了 サリクワン スリヒカラス

鏢子来鏢一鏢 バウツウライ カシナモテキテケツレ 鏢光了 バウクワン ケツリヒカラ

秃光了 トククワン 同上 削光了 スエクワン 同上 透徹的 テウテ トホツタ

活結 カクキ ヒキトキニムスブ 死結 シキ ムスビ 打平了 タア、ピン サラムレ

壓扁了 ヤヘン オシヒラメタ 壓痛了 ヤイ 同上 敲碎了 キョウスイ ウチクダヒタ

敲直了 キョウナ タ、キスクメ 敲彎了 キョウワン タ、キマゲタ 敲扁了 キョウヘン タ、キヒラメ

釘起来 テイキイライ トヂル 豎起来 シテイキイライ タツル 盖好了 カイハク ヨフアフタ

倒倒兒 タウタウ タラル 壓倒了 ヤタウ オシタラス 隔住的 ゲチナイ タテヘタツル

壓緊的 ヤキン シツカトオス 不要壓 ボヤク オスナ 捏上去 ニヤ ニギリアクル

捲着了 キエン メイタ 搓熟了 ツアージュ ヨクモンタ 劈劈柴 ヒビ タキゴラワル

搭住了 ダチエ ウチカケル 鈎住了 ケウチエ ヒキカクル 滞隔的 ブウ ツカエタ

製作破壊断折膠粘燥溼

鬱塞塞 イ スエ スエ 夾住了 キャ チュイリヤウ ハサム 拘定了 キウイ デシ リヤウ ヒツカ、ル

拘定的 キウイ デン 同上 兜住了 テウウ デイリヤウ ヒキカクル 兜搭的 テウウ タ カ、リタガ

塞住了 スエ チュイリヤウ ツマツタ 塞進去 スエ ツイン キユイ モノヲツメル 埋沒了 アイ メ リヤウ ウツンタ

填起來 デン キイライ ウツムル 填得滿 デン テ モツ ウヅメタ 塘塞他 タン スエ タ アレニハムル

掘開來 キユイ カイライ ホリアクタ 挖進去 ワ ツイン キユイ クボツタ 踏住了 タ チュイリヤウ フミツメル

窪下去 ワア、ヒヤア キユイ クボル 陷下去 ハン ヒヤア キユイ 同上 握倒了 ヤイ タウリヤウ オシタラス

放倒了 ハン クオリヤウ サカサマニオ 放重些 ハン チウシ スエ オシガオモヒ 放輕些 ハン キン スエ オシガ、レ

倒放了 タウ ハシ リヤウ サカサマニオ 打得深 タア、テ レン フカクナシタ 打得淺 タア、テ ツシ アサクナシタ

拌轉來 ボツ、エン ライ スリマワス 漏落來 レウ、ロ ライ モル 傾出來 キン チュ ライ カタムケイ

敲出來 キョウ、ク チュ ライ タ、キダシタ 迸出來 ヒン チュ ライ ハシリダタ 托進來 ト ツイン ライ カ、エル

抬進來 タイ、ン ライ カ、ケコム 托過去 ト コフ キユイ カ、エテユク 托得起 ト テ キイ カ、エラレル

負了來 ウー、リ ライ セアフテキタ 挑了去 チョウ、リ キユイ ニナフタイタ 駝了來 ダフ ライ セアフテク

挖了去 ドフ、リ キユイ セアフタイタ 捲了來 キエン ライ マヒテクル 吊上來 テウ、ウ ライ ツリアケル

拿不起 ネ、ア キイ チカカラヌ 隨手來 ズイ、シ ライ ルテニツヒテク 扯了來 チ、リ ライ ヒイテコヒ

製作波痕新所學古燥陸

排開來 ハイカイライ ハカレ
擺定了 ハイデンリョウ ナラベタ
累起來 ルイキイライ カサ子ル

擱起來 コキイライ ナギワタス
撒落去 サロキイ ナグマル
衝上來 チンジンライ ツキアグル

拿進來 ナイツインライ モチイレヨ
拿出去 ナイツウキイ モチダセ
收進來 シウツインライ トリイレタ

捉着了 ツラヂヤリョウ トラエタ
捉了去 ツラリョウキイ トラエテユイ
搬出來 ボツチユイ ハコヒダス

搬得到 ボツテタク ハコバレル
搬不到 ボツホ ハコバレヌ
輪到了 リンタク マワツテキタ

牽來了 ケンライリョウ ヒイテキタ
牽不得 ケンホ ヒカレヌ
輪過去 リンコキイ マワツタ

拿過來 ナアコフライ モチテコヒ
担過來 タンコフライ 同上
擔些來 タンスイライ チトモジリョウ

就担來 シヨウタンライ ヒイモチテコ
拿將來 ナイツインライ モチテコヒ
拿得起 ナイツイキイ モチアケル

你來拿 ニライナ ソナダキテモ
空身來 コンレンライ ナニモ、タス
扯破了 チホラ ヒキマブツタ

扯不破 チホホ ヒキマブラヌ
撕破了 スウホラ ヒキサヒタ
希破的 ヒイホフ ヤフレモノ

揭得開 カテカイ ハガル
揭不開 カホ ハガレヌ
揭得底 カテテイ ダシタテハヒ

破開來 ホライカイ ヤフレタ
梟開來 キョウカイライ ヒキハタ
開過了 カイコフリョウ アケマシタ

竟開了 ケンカイリョウ ツイニハアケ
撬開了 ゾウカイリョウ コチアケタ
且開去 ジヤンカイキイ マタアヒタ

攤敗了 タンハイリョウ トシ
攤落來 タンロライ クヅレタ
毀壞的 ポイワイ ソンジタ

折斷壞破

製作破壞折斷粘燥壁

糊破了チヨホラレシヨウ

刺破了ソウホラレシヨウ

打開来ウチアゲタ

切断了ツイドシリヤウ

斬断了ツアントシリヤウ

割断了カドシリヤウ

弄断了ロンドシリヤウ

搨得断キテドシ

切齊了ツイジイリヤウ

打断了タアドシリヤウ

且切了ツイツイリヤウ

切些来ツイツイライ

割一刀カイツウ

裁掉了ツイエタウリヤウ

總不断ツイホトウシ

不断的ホトウシ

切片的ツイペン

斬得的ツイテテ

折起来ツイキイライ

劈开来ツイカイライ

剖开来ツイカイライ

打掉了クアデウリヤウ

搨碎了ツイスイリヤウ

春碎了チウスイリヤウ

搗碎了タウスイリヤウ

揉得碎ツイワテ

弄碎了ロンスイリヤウ

弄好了ロウハウリヤウ

弄破了ロウホリヤウ

弄得出ロウテチ

針針皮ツエツエビ

咬掉了ツイウデウリヤウ

咬亂了ツイウランリヤウ

刪掉了ツァンデウリヤウ

鑽起来ツイアンキイライ

裁好了ツイハウリヤウ

刺錯了グツラリヤウ

敲得碎キヤウテ

扯緊了ツイエーキンリヤウ

扯伸了ツイレンリヤウ

跌一交ツイイキヤ

踢一脚ツイイヒト

制作破壞折膠粘燥溼

失脚了シキヤリセウ 甩掉了ウチカヘレタ 踢翻了テハンリヤウ
ケカヘレタ

丟掉了テウテヤウリヤウ ステタ 踢落去テロキエ ケラトレタ 踢下来テヒキウライ 同上

跌倒了テタウリヤウ ケツミツヒテ 遺失了イリヤウ ウセタ 失手了シレワリヤウ トリオトレタ

丟開了テウカイリヤウ ステキツタ 咬掉了ヤウテウリヤウ カミステタ 丟棄了テウキイリヤウ ステタ

爛掉了ランゴウリヤウ クサレスタル 棄掉了キイテヤウリヤウ ステタ 不捨的ボセキテ ステラレタ

割捨的カセキテ ステタ 丟着歇テウチマヘ ステヨ 丟掉渣テウゴウジ カスヲス

刺破了ツクホライリヤウ サレマフツタ 搔傷了ツクウシリヤウ カキヤフツタ 抓破了ツクウホライリヤウ カキヤフル

搔傷的ツクウレシ カキマフツタ 撓傷的キウレシ カキマフル 搖落去ヤウロキエ ユリコム

去得掉キネテ ノケラル、 磨糊了モフウリヤウ ラチモナクス 粘住了チエンヂイリヤウ ヒツヒタ

膠住了キヤウチイリヤウ 同上 粘粘的チエンチエン チハル〇ツク 不粘的ボチエン チバツカヌ

粉嫩的フイン ボロノ、スル 粉撲兒フインホ 同上 粘膩的チエンニイ チハノ、スル

粘膩チエンニイ 同上 脆脆的ツイツイ ハギリノアル 脆得緊ツイチエン イカフハギリ

稀稀兒ヒイヒイ ノリナドノユ 打揉糊ダマツヤウ シヤウフラチ 潤潤的ジュンジュン ウルホフ

不潤的ボツツ ウルホフ又 潮潤的チウツツ シメル 發了潮ハシヤウ シメリノテル

製作被懷新所膠粘燥溼

有潮氣イウチウキ 浸不爛チンポ 滑膩膩ワナイニ

爛達達ランタタ 爛膩膩ランニニ 餽了去スエウリヤウキ

有餽氣イウスエウキ 同上 濕達達シタタ 不餽的ポスエウテ

不朽的ポヒウテ 霉爛了ムイラン 閉住了ポイ

受濕的ジウシテ 磨成粉モフヂン 起了毛キイ

晒乾了シヤイカン 晒燥了シヤイサウ 好晒的ハウシヤイ

晒過的シヤイコライ 晒黑了シヤイコライ 晒不燥シヤイポ

漂白了ヒョウバク 漂白的ヒョウバク 晒完了シヤイフニ

乾巴巴カンババ 燥燥的サウサウ 不燥的ポサウ

不干的ポカン 陰乾了インカン 絞得干キョウテ

絞不干キョウポ 烏化了ウア 泥污了ニウ

泥定了ニイ 捱得去ヤイ 累了墨ルイ

累了泥ルイ 累了油ルイ 墨污了メウ

揭開來カカイ

製作破壞新折膠粘燥溼

大過了ダイコウシヤク 還少咧ワニシヤク 派不多パイボトク

也是少エーズウシヤク 感少了カンシヤク 少多少シヤウシヤク

添添テンテン 少幾分シヤウキイフン 不敷用ボフクヨウ

加起來キキアキイライ 少到少シヤウタウシヤク 少一點シヤウイチテン

多兩點トウリヤン 減下來ケンシヤク 清減些シヤウケン

補多少ポウトウシヤク 除多少ヂイトウシヤク 剩下來ヂンシヤク

餘剩的イヂン 添一箇テンイチコ 要多少ヤウシヤク

不要多ボヤウトフ 要不多ヤウボトフ 差不多シヤウボトフ

會計較ホイキイキヤウ 有次序イウツウ 遲漫了ヂイマン

高一等カウイテン 高起來カウキイライ 兩頭高リヤンテウカウ

兩頭低リヤンテウダイ 老遠的ラウイエン 不甚遠ボジンイエン

高高低低カウカウダイダイ 漫高マンカウ 畢直的ヒチチ

直挺挺ヂテンテン 伸得直レンニヂ 直掉了ヂヤウウシヤク

直托的ヂトト 直了罷ヂリヤウバ 彎彎曲曲ワンワンキョキョ

數量多少大小長短厚薄

直直チチ的テ スグナ

大大ダイダイ的テ オホキナ

好大ハウダイ的テ ヅンドフトヒ

滾大クニ 同上

漫大マンダイ的テ フトヒ

也好大エハハウダイ ソレモフトクアル

事體大ズウテイ コトガオホキナ

物件大ウエゲン レナノフト

是個大ズウコダイ コレガフトヒ

不多大ホトフ アフリフトクナヒ

大得緊ダイテ ヅントフトヒ

寬大クラ的テ ヒロヒ

小小スオウ的テ チヒサヒ

小得緊スオウテ イカノホソヒ

扁扁ヘン的テ ヒラタヒ

長長チヤウ的テ ナカヒモノ

長樣チヤウヤン的テ ナガヒ

一邊長イツヘンチヤウ 一方ガアガレ

增長チヤウ了リ マレタ

長樣チヤウヤン些ス ナガヒ

短短トクトク的テ ミレカヒモノ

矮了去ヤイルロウ タミレカクナツ

方方ハンハン的テ カクナモノ

四方スウハン的テ ミレカク

四稜スリ的テ レカクナ

起稜キイ的テ カドタツクモ

圓圓エンエン的テ マルヒモノ

畢圓ヒエン的ニ ヒラタクシテ

圓起エンキイ來ライ マルクナツタ

鍊滾圓レンクワン ヅントマルヒ

圓得來エンテ マルメラレ

好圓ハウエン了リ ヨクマルメタ

細細サイサイ的テ ホソヒモノ

狹狹ヤヤ的テ セマヒ

狹得緊ヤヤテ ヅンドセマヒ

窄得緊ソウテ ヅントホソツ

飛輕ヒイ的テ ヅンドカルヒ

體輕タイ的テ テカルヒ

體重タイ的テ テラモヒ

漫重マン的テ イカフヲモヒ

分得來フインテ ワケラル

各人分コジン カイツ

數量多少大小長短厚薄

數量多少大小長短厚薄

有分得 イウフンテウケラル、對分罷 トイフインバ、フタツニワク 一分一 イフインイヒトツヒトツ

兼全的 ケンゼンテ全キモノ 厚些兒 ヘウサシ、ルウテアツヒ 薄些兒 ホサシ、ルウテウスヒ

泉薄的 ヒマウホ、グントウスヒ 感快了 テタタリ、イコフハマヒ 考得快 カウテ、ハヤクカンカ

快得狠 クワイテ、イコフハマヒ 略覺早 リヨキヤツ、大縣ハマヒ 快些快些 クワイサシ、ハヤクハ

不為遲 ポワイ、ツクナヒ 不為早 ポワイ、ツクナヒ 速疾的 ソバ、ハヤイモノ

不宜早 ポナイ、ツクナヒ 不宜遲 ポナイ、ツクナヒ 何晏也 ホライ、ナゼオソヒ

不全的 ホゼン、ハレタモノ 半片頭 ホウ、カタヒラ 不全了 ホゼン、マツトウサヒ

一個人 ヒトリ 兩個人 フタリ 幾個人 イク、ヒト

那一件 アノヒトマル 這一箱 コノヒトハコ 有數的 カズノアルモ

好幾項 テウドイ、クイ 那一家 アノヒトツノ 這一門 コノヒトツノ

一滴兒 ヒトシタ、バリ 一丢兒 チト 一塊兒 ヒトカタ、マリ

一點兒 チト 一些兒 スコレ 一片兒 ヒトヘギ

一枝兒 フテナ、トイ 一朶兒 ヒトユダ 一件兒 ヒトマル

一顆兒 ツクダ、モノ 一把兒 カマ、フナ 一個兒 ヒトツ

數量多少大小長短厚薄

一枚兒ヒトツ 一筒兒ヒトツ 半個兒ハンブン

一會兒一時ノ間 一帶生ヒトスヂデタ 十把兒十把

一把刀カタナイツボ 一時間一時ノ間 不多時オド、ホカラ

偶然間チヨツノマ 一塊生ヒトマルケ 小塊節チイサヒカタ

挖一孔ヒトエグリ 一乘轎カゴ 一枝筆イツボニ

一張紙イチマヒノカ 一條線ヒトフヂノイ 一錠墨イツチヤフ

一簍糖ヒトサルノサ 一担絲ヒトカラゲノ 一匹馬イツヒキハ

一隻鷄イチキ 一兩個ヒトツフタツ 兩三個フタツミツ

三四個ミツヨツ 四五個ヨツイツ 五六個イツムツ

六七個ムツナ、ツ 七八個チハツヤツ 八九個ヤツコ、ノツ

十來個トフバカリ 一兩樣ヒトツフタツ 兩三樣フタツミツノ

三四樣ミンヨツノモ 四五樣ヨツイツ、ノ 五六樣イツ、ムツノ

六七樣ムツナ、ツノ 七八樣ナ、ツマツノ 八九樣ヤツコ、ノツ

是幾個イクハデゴサ 是幾位イクニンデゴ 有幾個ドレホドアル

數量多少大小長短厚薄

五錢頭

五モンメ

二三錢

ニ三モンメ

有一個

ヒトツアル

好幾個

ヨレイクツア

兩三托

フタヒロミヒ

一托深

フカサヒトヒ

兩托深

フカサフタヒ

有寸把

イツスンバカ

半尺把

五寸バカリ

尺把長

一尺バカリ

幾百句

キイペキイ ナン百句

収一把

イチハウケト

初二三

一二三

錢半把

イチモンメゴ

這半張

コノハンマヒ

小半張

コハンマヒ

小半節

コハンブン

好幾件

ヨホトノノロ

有兩束

フタツカ子ア

有幾盤

イクハチアル

有幾株

ナンボンアル

有一缸

ヒトツポアル

有一坛

同上

這一頭

コノイチバン

摘一枝

ヒトエタツム

一曾皮

ヒトレキリ

上一截

カミノイチタ

上一段

同上

小半里

コハンミチ

一陳陳

ヒトレキリ

一隊隊

ヒトソナヘ

幾十換

ナンジツトウ

幾百換

ナン百トウカ

請一塊

ヒトキレマヒ

打幾頓

イクウチ

打一次

イチドウツ

這一個

コノヒトツ

那一個

アノヒトツ

好幾等

チヤフトイク

這一本

コノイツサツ

那兩本

アノレウサツ

這幾本

コノナンサツ

數量多少大小長短厚薄

頭甲子 デウキヤツウ シカシラノカツ
頭一番 デウイチバン ダイニバン
第二番 ダイニバン ダイニバン

一及頭 イチバンデウ 一ク、リ
三及頭 サンバンデウ ミク、リ
頭一號 デウイチガウ 一バンノレル

第二號 ダイニガウ ニバンノレル
頭一名 デウイチメイ 一バンメノ人
第二名 ダイニメイ ニバンメノ人

打號子 ダテガウシ オンドラトル
大及頭 ダイバンデウ オホク、リ
小及頭 コバンデウ コク、リ

天字號 テンジツウ テノ字ノレル
地字號 ヂジツウ 地ノ字ノレル
第二級 ダイニキ ニバンメ

頭一則 デウイチソク ツカシラノヒト
第二著 ダイニショク タイフタツニ
五人兒 ウヂニ 五人クミ

諸物形狀類

出尖的 チユツペン トカリノテタ
尖尖的 ツペン トガル
尖角的 ツペンコ トカリツノ

有角的 イウコ ツノカアル
沒有角 ムイウコ ツノガナヒ
八股頭 ハクダ ヤツマタ

有了又 イウリヨツ マタノアル
八臂的 ハヒ ヤツアレノモ
六臂的 ロクヒ ムツアレノモ

四隻脚 スウチキヤ ヨツアレ
一樣的 イチヤン イチヨフナ
各樣的 コヤン ベツヨフナ

別樣的 ベヤン ベツモノ
竟不象 キンボ ツントニヌ
象些兒 ツヤン スコレコタ

各別的 コベ タフカクベツナ
象箇樣 ツヤン ニセル
不象樣 ボツヤン ニヌ

者勿云犬

象不象 ニタカニヌカ 正象的 ヨクニタ

竟象的 ツントニタ

那裏象 ドフレテニヤ 象點兒 チトニタ

不同的 オナジウナヒ

這樣的 コノヤフナ 看樣子 テホンヲミヨ

好樣式 ヨキテホン

相並的 ニタモノ 假敵清 ニセモノ

像個唐人 唐人ニ、

劣癩的 キタナヒ 贖物事 同上

繼繼的 同上

喇壘的 同上 齷齪的 キタナヒ

污穢的 ケガレタモノ

倒吊塵 サカリス、 有灰塵 ゴミチリガア

取個號 名ヲツケル

記號的 レルレヲスル 不記名 名ヲレルサヌ 不記號 レルレヲセヌ

有疙瘡 ルイボノ、ノア 連著的 ツバイタ 聯接的 同上

連擺來 ツラナツタ 接連的 ツツイタ 相連的 同上

不連的 ツビカス 不入箱 ハコニイレヌ 透出來 トラリテクル

禁出來 オレダス 擠出來 セキタス 引出來 ヒキイダス

挺出來 ヌケテタ 涌出來 ワキテル 溢出來 アフレイツル

突出來 ヒヨットツキ 滴出來 シタミリデル 硬棚棚 コワヒ

諸物形状

沒柄的 ムボシ トリエノナキ
有個柄 イワコ トリエノアル
有紋路 イワク クワンニウア

翻轉來 ハンチエンライ アラヌケタ
覆着的 ホフヤ フセタ
眠着的 ミンチヤ 子ツイタ

翻過來 ハンコライ ウチカヘス
翻出來 ハンチユライ ヒツクリカヘ
仰頭的 ミンゴウ アラヌク

朝天的 チョウテン 同上
掇轉來 トチエンライ ヒキナフス
覆轉來 ホチエンライ ウツムケタ

力重的 リチジュン チカラノオモ
力輕的 リチキン チカラノカル
力厚的 リチコウ チカラノアツ

力薄的 リチボク チカラノウス
力旺的 リチワン チカラノサカ
力弱的 リチヨク チカラノコワ

力大的 リチダイ チカラノオホ
力多的 リチタ 同上
力牢阿 リチラウア チカラノタレ

力少的 リチシヤウ チカラノスク
出象的 チエツヤン ソウニイツル
出相的 チエソウ 同上

相他過 ソウタコラ アレカ相ラミ
盤龍的 パンロン マキレウ
有抽概 イウチウテウ ヒキダレノア

下邊的 ヒヤアペ シモノ方
右首的 ユウレウ ミギリノ方
左邊的 ヅラベ ヒダリノ方

左半邊 ヅラホワン ヒダリハンブ
右半邊 ユウホワン ミギハンブ
旁邊的 パンベ カタワラ

在外頭 ゾウソウ ホカニアル
在外邊 ゾウワイ 同上
放在底下 シゾウ シタニオケ

放上頭 ハンジョウ ウヘニラタ
放下了 ハンヒヤ シタニオヒタ
橫放的 ウラシ ヨコニオヒタ

上首的 ジョウシウ カミノ方
上頭的 ジョウトウ ウヘ
在上頭 ジョウジョウ ウヘニアル

諸物形状

在下首 シゲイヒヤア レウ レタニアル

在高頭 ツアイカウ デウウ タカキニアル

在手頭 ツアイレウ デウウ テマヘニアル

中中兒 チウチウ ルウ マンナカ

半中間 ホウチウケン 同上

正當中 チンタンチウ 同上

舊舊的 ギウギウ テ フレヒ

簇新的 ツラスイ ン テ アタラシヒ

新鮮的 スイン スエン テ 同上

透鮮的 テウスイ ン テ 同上

終舊好 チウキウ ハウ モトノコトク ヨヒ

耐得久 ナイテキウ ヒサシクモテ

仍舊貫如之何 ジンギウクワン ジイ ツウ ホライ モトノヨフニシテハイカ、

蛀空了 チウコンリョウ ムシツキニナ ツタ

東一堆西一簇 トシイ トイ スイイイ ヱラ ヒカレニヒトハエニシニヒトハエ

產業部

財產有無算計帳簿類

有的麼 イウ テー アイ アルカ

有了麼 イラ ヲウ ア、 同上 有邪否 イウ マアヘウ アルカナヒカ

有得多 イウ テ トライ オホクアル

怕沒有 アイム イウ タブンアルマ ム イウ リョウ ナヒ

談有的 カイイウ テ アルハシシヤ

恰好有 キヤハウ イウ チヤウドアル 本地有 ペンヂイ イウ チケニアル

家家有 キヤア キヤウ イウ イエクニア

當初有 タンシウ イウ ムカレアツタ 當真有 タンチン イウ マコトニアル

不大有 ボダイウ オホクナヒ

有是有 イウ ズウ イウ アルコトハア 有倒有 イウ タウ イウ アルハカヘ

南山俗語考卷四 財產有無算計帳簿

在這裡 ゾウイチライ コ、ニアル

前頭有 ゼンゾウイウ マヘニアル

未必有 ズベニイウ マタチキス

都有的 ドウイウ アミナアル

都沒有 ドウムイウ ミナヒ

他倒有 タアウイウ アレハカヘツ

有有有 イウイウイウ アル

有也好 イウモイハウ アツテモヨヒ

在那邊 ゾウイチアヘニ アレニアル

兩袖清風 リウシュウジヤウヒトニモナ

砍柴去 カンザイキイユク

理不清 リイボソイニ スマヌ

解不清 キヤイボソイニ 同上

完了麼 カンリョウマア スンダカ

完是哩 カンズライ コレハスンダ

賭東道 トウトンダウ フルマヒカケ

八寶的 ハツホウタカラツクレ

次等兒 ツラニルウ ソギノレナ

紙包的 シウパウカミツ、ミノ

紙包兒 シウパウカミツ、ミ

有包兒 イウパウカミツ、ミガアル

蒲包兒 フクパウカマツ、ミ

會打包 ホイダア、ポウノクヒヤフヲ

這草包 チエーシウカ、コノムレロツ

希罕的 ヒイハン マレナモノ

希少的 ヒイシヤウ 同上

出奇的 チエーギイテ メツラレキモ

希奇的 ヒイギイ 同上

出名的 チエーミン メイブツ

齊整的 チイチン カカリノウツ

齊齊的 チイチイ ソロフタ

勻勻的 イエンイエン 同上

全備了 ゼンポイ 同上

罕得有的 ハンテイウ キモノ

費盤纏 ヒイガシヤン マス

只有米 イウイウ コメバカリア

只有豆 ツユイウ マメバカリア

不發米 ハハミイ コメガデヌ

借去了 シヤイキイリヤウ カリチユヒタ

借借用 シヤイソウイヨシ カリテツカフ

租把人 ソウダ、ジン 人ニカス

租人得 ソウジン 同上

南山人言 財產有元算計帳簿

租房錢 ヤチン

借把你 ノナタニカレ 欠了債 カレタタニカレ

了哩麼 トリハカラフ

好理張 ヨクトリハカ 好周旋 ヨクトリナレ

搭落未 スヘヨリイチ

承命了 カレコマツタ 有差別 レマベツカア

不成器 モノニナラヌ

功名遲 ソビソビ 大稱呼 オホヒニタツ

當官的 クガヒ

理得来 サバカル 沒天理 モツタヒナヒ

批過的 レラベノスン

吃錢糧 チギョウヲト 有糧吃 チギョウナシ

料理的 トリサバク

不吃糧 チギョウト 沒糧吃 チギョウナシ

退粮的 退役ノモノ

老經紀 アキナイコウ 大生意 オホアキナヒ

求活計 スキワヒラモ

要買呢 カヒタヒカ 不要賣 ヤウマイウルナ

不買來 カフス

挑過賣 フリウリ 挑賣 同上

一起買 イチトニカウ

做買賣 アキナヒスル 貴得緊 イカウ高直

賤得緊 イカウ下直

稱兩分好買書 ハツカノモウケテ書ヲ買タ

納稅錢 ウニ上ヲオサ

算得定 サニシサダメ 賣把你 ソチニウル

秤得重 カケメカオモ

秤得輕 カケメカ、ル 換換過 カヘタ

財產有元算計帳簿

秤還我 チンワン コラ カケラカヘス 充還我 トイケン コラ 同上 収了来 シウリョウライ ウケトツタ

収了吵 シウリョウサア 同上 収了我 シウリョウコラ 同上 不曾収 ボツシウ シウ 一々ウケトラ

沒有収 ムイウ シウ ウケトラヌ 且収了 ツチシウ シウ マツウケトル 領了来 リンリョウライ ウケトル

我領的 コラリン テ フレガウケト 不領的 ボリン テ ウケトラヌ 領他的 リンタイ テ アレラウケト

一頭秤一頭交 イトウチン イトウキヤウ 一方ハカクル一方ハワタス 不好領 ボハウリン ウケニクイ

不好取 ボハウツイ トラレヌ 収拾得 シウジツ テ トリアツメタ 収得好 シウジツ テ ヨウシマツタ

収起来 シウキライ オサムルオタ 不去領 ボキイリン ヲヒテハウケ 好収割 コウシウ カ ヨクシユノウ

頭一椿 デウイチン 一番ノニモツ 大財主 ダイサイシュ タヒジンノモ 有得撰 イクテツケン モフケカアル

論斤數 リンキンスウ キンメノキン 賺銀子 センインツク モフクル 論包數 リンパウスウ 俵カブラギン

打算盤 タンサンポワン サンヨウスル 江浙貨 ケツセホウ クチニモツ 州府貨 シュフホウ フクニモツ

明秤罷 ミンチンバ イヤウミカケ 西洋貨 サイヤンホウ タハイコクノ 劣癩貨 レライホウ キタナヒニモ

賣柴的 バイシイテ タキウリ 金銀錠 キンインテイ キンギンノ丁 做珠客 ツライチイダ タミアキナヒ

不二價 フニケン カケ子ナシ 遲貨 ツイホウ ハヤラヌニモツ 洋貨 ヤンホウ ソタリモノ

寫帳簿 シエーテンブ チヤウニツク 不記帳 ボキイテン チヤウニシル 記帳的 キイテン チヤウニシル

財產有無算計帳簿

結結帳 ケツサンスル 上帳的 チヤウニソセ 上帳了 チヤウニカキ

不上帳 チマウニノセ 一筆勾 ヒトフデニケ 寫疏簿 チヤウラカタ

寫疏頭 同上 會算的 サンジヤ 不會算 ブサンナ

算不來 サンガナラヌ 算得來 サンレエタ 不算的 カソエヌ

算起來 カゾユル 要算計 考ヘサンスル 算差了 カゾエチガフ

帳簿上開出來 チマウニカキダス 要算帳 チヤウアゲセ

拿秤來 ハカリモテコ 秤銀子 ギンスラカケ 秤過了 ハカリニカケ

使費多 ゾフヨフガオ 做盤纏 ロギンニスル 不破財 タカララツク

亂費的 メツタニツカ 算計好 ミコモノヨヒ 作路費 ロギン

不惜費 ツイエヲオシ 儉省些 チトケンヤク 不好省 ハブカレヌ

好省的 ハブカル 不要省 ハブクナ 簡便些 ケンマクナ

估定了 考ヘサタメタ 用銀子謀得來 カ子ヲツカエバハカラル

省事些 コトヲハブク 使費 モノイリ 可惜可惜 ラシム

財產有元算計帳簿

兵部

兵法軍器類

捨死力戰

イノチヲステハタ、カフ

内外相應

天下無敵

テンカニ
テキナシ

操練兵馬

ヘイバツ
ナラス

唱歌

トキノコエ

金鼓

カチタヒコ

排陣

チンヲシク

水戰

フナイクサ

隊伍

ソナヘ

投降

コウサン

圍城

シロヲカコム

敗軍

ハヒクン

救兵

タスケノセヒ

伏兵

フゼ、ヒ

南山俗語考卷四 兵法軍器

五

出征 イデヘセムル
登位 クラ井ニツク
在位 クラ井ニアル

即位 ノク井
巡更 ヨマハリ
巡街 同上

詐敗 イツワリシリツク
詐降 イツワリクダル
生擒 イゲドリ

死戰 シニイクサ
起先 サキガケ
搶先 同上

借兵 ヘイヲカル
攻城 シロヲセムル
遷都 ミヤヨヲウツス

重興 カサ子テオコル
獻城 シロヲワタス
投城 同上

定期 トキサタムル
鬪勢 ヤイヲクラブル
和睦 ワボク

相反 クツカヘル
巡營 ヂニコヤマハリ
暗令 軍中アヒツ

戰場 イクサバ
軍馬 クンバ
銜枚 ハイヲフクム

烽火 ホウクワ
羽檄 ウゲキ
鼙鼓 ヂンタヒコ

旌旗 ハタ
旗號 ハタジルシ
藤牌 トウノタテ

防牌 クテ
兵粮 ヒヤウロウ
兵費 同上

三把連銃 ボウビヤ
百子 同上
鳥銃 テツポウ

銃子 同上
放銃 テツホウツツ
通火藥 クチグスリ

兵法軍器

火藥 ホウヤク エンセウ
火藥包 ホウヤクバウ ドウラン
火索 ホウソク ヒナハ

火箭 ホウケン ヒヤ
炮兒 ポウジ イシヒヤ
火炮 ホウポウ 同上

放炮 ホウポウ イシヒヤウツ
炮子 ポウジ タマ
彈子 タンジ 同上

丸子包 ワシツクバウ タマイル
弓兒 コウジ ユミ
箭兒 センルヤ

射弓 センコウ ユミイル
射箭 センゼン 同上
幫指 バンシ ユカケ

箭鏃 センジツ ヤノ子
弓弦 コウゼン ユミツル
射塚 センツカ アツチ

射圃 センポ マトバ
靶子 タジ マト
鎗刀 コウタウ ヤリ

干戈 カンコウ タテオコウ
劍戟 ケンキ ケンゲキ
月斧 ツキノコ マサカリ

鍊鞭 レンベン テノムチ
着鞭 チヤクベン ムチウツ
長刀 チヤウタウ ナギナタ

使長刀 シチヤウタウ ナギナタツカ
使鎗刀 シチコウタウ ヤリツツカフ
使雙刀 シチソウタウ ニノツツカフ

鎗架 コウカ ヤリカケ
使棍子 シチコンジ ボウヲツカフ
甲冑 コウコウ ヨロヒカブト

甲兒 コウジ ヨロヒ
衣甲 イコウ 同上
鎧兒 コウジ 同上

鎧甲 コウコウ 同上
頭盔 コウクワイ カフト
銀盔 ギンクワイ ギンカフト

戴盔的 タイクワイノカフトキタモ
鍔甲 ツツコウ テツヨロヒ
皮甲 ヒコウ カワダシ

兵法軍器

南山俗語考卷四

穿甲 チキヤ ヨロヒキル
帶甲的 タイキヤテ ヨロウタモノ
甲盔箱 キヤクワイ クソクバコ

圍住他 ヲイ カレヲトリカ
反起來 ヒキ ムホンオコス
戰得勝 タシ タ、カヒカツ

打取他 ウチ カレヲウチト
戰不勝 タシ タ、カヒマケ
不中計 ボ ハカリコトニ

中了計 ウチ ハカリコトニ
堅固的 ケンクウ カタヒ丈夫ナ
殺退了 サ キリチラス

調兵馬好去打 テウ ヒマハウキ
打滅了 ウチ ウチツブシタ

披挂馬 ヒ ヨロヒキタツ
百子炮有幾門 ヒ ヲウキ
ユテソボウカナンテウ

不離刀 ボ カタチヲハナ
射不中 ウチ イアテヌ
射得中 ウチ イノチル

難中的 ナン アテニクヒ
射過來 ウチ イマレカ
他中了 ウチ アレガアテタ

我中了 ウチ アレガアテタ
射弓的 ウチ ユミライル
冷箭 レイ シレヤ

飛箭 ヒ 同上
快得狠 クワイ カノヨクキレ
投降了 テウ コウサンシタ

不肯降 ボ コウサンセヌ
頭盔衣甲請卸下來 ウチ ヨロヒカフトヌキ

射中了 ウチ イアテタ
肚兜 ト ムチアテ

南山俗語考卷四

疾病部

疾病瘡瘍類

噉飽 アイ、オクヒ

噉富 アイ、オクヒ

打噉 アイ、オクヒ

打鶴喧 タ、コト

打呵欠 タ、アケヒ

打噴嚏 タ、クシヤミ

打嚏 タ、オクヒ

打噎 タ、ムセル

打呃 タ、シヤクリ

打飽氣 タ、オクヒ

呃逆 タ、シヤクリ

麻木 タ、シビリ

麻了 マ、シセル

羞痒 マ、コソクヒ

怕痒 マ、同上

南山人言考卷四 疾病瘡瘍類

三

打鼻雷 タイビキスル

說夢話 シモシゴト

打夢話 タイモシゴト

狐臭 ウキカ

腋下臭 ヘキナウ

體氣 タイキ

疝靨 オヤケ

癭瘤 コブ

雀斑 ソハカス

壽斑 アヲ

黑痣 ホクロ

汗斑 アセナヅ

白癩風 シコナマツ

小癩兒 イボ

鵝掌風 ミツムシ

白禿瘡 シラクモ

頑癬 タムシ

癬瘡 同上

石疱 ウラノメ

倒剝 サカムケ

上升 ノボセ

頭痛 ツウ

頭風 同上

半頭風 ヘンツウ

眩暈 メヒ

爛眼睛 タレメ

鼻紅 ハナヂ

鼻瀉 コトモハナヂ

傷寒 シヤウカン

傷風 カセヒキ

傷食 シヨクシヤツ

咳嗽 タンセキ

蠱脹 コチャウ

隔食 カク

關格 同上

翻胃病 同上

內傷 ナヒン

寒熱病 オコリ

瘡疾 同上

皮寒病 同上

秘結 ヒゲツ

痢疾 リシツ

病病榜榜

病

癰疽 ヨシヨウツ

疔瘡 テウテウ

肺癰 ハイヨウ

癰瘡 ヨシヨウ

疽瘡 ジュソウ

黃疸 ワウタン

血淋 ケツリン

沙淋 シャリン

尿梗病 ニョウケン

白濁病 ハクダク

小便閉 シヤウヘン

小便不通 シヤウトウ

大便不通 ダイベントウ

大便閉 ダイベン

絞腸 キョウチヤウ

脱肛 トツコウ

痔瘡 シ

痔漏 シロウ

白痢 ハクリ

赤痢 セクリ

下痢 ゲリ

淋證 リンシヤウ

痘 トウ

出痘 シュトウ

出珠 シュシュ

出天花 シュテンカ

出痘過去 シュトウカ

麻臉 マセン

痘風瘡 トウフソウ

疹 シ

麻疹 マセン

出瘡兒 シュソウジ

虛腫 キョソウ

水腫 スイソウ

浮腫 ウヅソウ

帶下 タイカ

白帶 ハクタイ

赤帶 セクタイ

消渴 シヨウカ

中暑 チュウシュ

吐血 トクツ

白痢疾

三

下血 ゲ、ツ

半身不遂 ボ、ツ、キ

痰症 タン、シ、マ、ウ

痰結 タン、ケ、ツ

痰火 タン、ク、ハ

牙疼 ハ、ノ、イ、タ、ミ

腸痛 ハラ、ノ、イ、タ、ミ

心痛 ム、子、ノ、イ、タ、ミ

中風 チ、ウ、フ

怔忡 ム、ナ、サ、ワ、キ

嘔吐 ハ、ク

金瘡 キン、ソ、ウ

刀傷 同上

劳咳 ロ、ウ、カ、ヒ

虚劳 キ、ヨ、ロ、ウ

房劳 同上

虚熱 キ、ヨ、子、ツ

潮熱 オ、コ、リ、サ、メ、ノ、ス、ル

發熱 子、ツ、カ、オ、コ、ル

惡熱 フ、子、ツ

惡寒 フ、カ、ン

盜汗 子、ア、ヤ

霍亂 ク、ワ、ク、ラン

急驚風 ツ、リ

慢驚風 同上

乳癰 チ、ニ、テ、キ、タ、ヨ、ウ

瘰癧 ル、イ、レ、キ

楊梅瘡 ヤ、ウ、ハ、イ、ソ、ウ

癩風 ライ、ヒ、ヤ、ウ

癩病 同上

疥瘡 ヒ、セ、ン、カ、サ

癬疥 同上

黄豆瘡 同上

中毒 ト、ク、ア、タ、リ

中寒 カン、ア、タ、リ

中濕 ミ、ツ、ア、タ、リ

失聲 コ、エ、ノ、カ、ル、ハ、ー

膿血 ウ、ミ、チ

膿起来 ウ、ミ、チ、ム

時疫 ハ、ヤ、リ、エ、キ、レ、イ

脱齒 ハ、ノ、ヌ、ク、ル、丁

撒酒風 エ、ヒ、ク、ル、ヒ

疾病瘡

宿酒 フツカエヒ
健忘 モノワスレ
抽筋 スヂツル

閃了脚 アシフミタカ
腰閃了 コシノタカヘ
頭頸閃了 クヒノタカヘ

昏倒 キラウシナフ
暈倒 メマヒシテタヲル
沙子 サアツク

痲子 アセホ
手痺 テノシビリ
腦漏 シルミ

爛耳聾 同上
染病 ヤマヒスル
不染 エキレヒナトウツ

過了瘡 カサウツル
聲喚 ウナル
叫喊 コエタツル

刀疤 カタナキス
刀痕 同上
氣喘 スタク

喘息 同上
毛病 クセ
凍裂 アカキレ

凍風 シモヤケ
凍瘡 ヒジ
癖塊 カタマリ

痞塊 ソカヘ
痞滿 同上
噎塞 ムナツマリ

時氣 ヤマヒノハヤル
羊鬚瘡 ミツカサ
膿裏瘡 同上

羊嘴瘡 同上
怕寒 フルヒツグ
怕冷 サムキラヒ

腰痛 コシイタミ
脅痛 ワキハライタミ
臂痛 クンヘキノイタム

脚氣 カツケ
痿躄 ナユル
癲狂 クルヒ病

山俗語考卷四 疾病瘡

吞酸 ヒ、ツバリのオク
饋雜 ム子ヤクル
鼓脹 チヤウミン

積聚 シヤク
積氣 同上
燕窩瘡 カンノウ

汗證 カンシヤウ
便毒 ベンドク
癩癩病 テンカン

羊癩風 同上
猪癩風 同上
大麻風 同上

起星 メボシ
鶴膝風 クワクニツフ
眠瘡 トコツメ

泄瀉 セツシヤ
疳疾 カンケ
吐瀉 トシヤ

夜啼 ヨナキ
見點 ホミセ
飽悶 ムナフクレ

寒戰 フルフ
惡心 ムツケ
疼痛 イタム

刺痛 シム
酸疼 スビク
作酸 ム子ノワルイ

癱瘓 ナユル
疲倦 クマヒレ
昏悶 メヒ

恍惚 ウツカリトシタ
憂鬱 キオモ
謔語 ウワコト

消痰 タンヲケス
去濕 シツヲハラフ
熱退 チツカサメタ

口乾 クチノカワラク
口渴 カワク
口氣臭 イキノクサイ

暴病 ニワカヤヒ
發疹 イタミカテタ
開口 クチノアイタ

華山俗語考卷四 疾病瘡

同レ作言不夫レ

收口 クチカイヘタ

出膿 ウミカタタ

轉染了 ヤミヒカウツ

瘡啞了 コエノカレタ

灸疤子 キウノアト

脚軟了 アシナユル

腿軟了 モ、ノナユル

脾胃虚 ヒキヨ

血風瘡 ウチミ

坏了腸 ハラヲソシ

生了疔 テウカテキタ

生了癰 ヨウカテキタ

貫膿了 カサノウミタ

打寒噤 サムケ

脚直了 スクレタ

脚硬了 同上

暈船 フナエヒ

火燙了 ヤケトシタ

受胎 クワヒニン

懷胎 同上

胎衣 イヤ

生産 サンヲシタ

生子 同上

雙生 フタゴ

坐産 ウフヤニ井ル

産前 サンゼン

産後 サンゴ

小産 シヤウサン

大産 タイサン

墮胎 ルサン

傷産 同上

正産 ヘイサン

赤帶病 ナカチ

分娩了 産スル

胎衣不下 ニナノオ

胎毒 タイドク

血崩 ナガチ

經閉 月水不通也

月經不通 同上

着狐狸 キツ子ツキ

一向有病 コノホト

病好了 クハヒキシタ

疾病瘍瘡

未全好ヒマタスキトナ 肚裏疼痛ドウリイデン 手上痛シラジシト

頭裏疼ドウリイデン 眼睛起了星メジイキイシツネン

頭上痛ドウジシト 痛得兇トシテヒシ 疼得狠デンテヘン

生疼的シシデンテ 疼不止デンポソウ 只是疼シバウデン

疼得兇デンテヒシ 不服土ポホドツ 烽得大クワシテダイ

驅疫符貼過門キヨアツテヨクイタヒ 上了ジシシツ 熱退了ゼトイリツラ

不肯保ポケンボウ 點點穴テンテンイシ 保養保養ボウヤンボウヤン

不保養ポボウヤン 生了痘シシシツ 鼻紅出ビイホン

腎虛了ジンキョウ 出了痘シシシツ 熱心腸ゼシンチヤウ

消下去キョウキアキネ 出此汗シシシツ 出了汗シシシツ

有汗出イウハン 不出汗ポシ 汗不出ハンポ

汗染了ハンジン 汗出来ハンシ 渾身汗ウシシ

周身汗ウシシ 出盜汗シシシツ 風癱了ホンタン

滑腸的ワチウ 怕風的オホホシ 傷了酒シシシツ

疾病癆瘵

腫滿了ハレミツル

火太旺火カタカブル

痒起来カユヒ

快氣クハイキシタ

起了疤ウツノメカデ

生箇瘤コブガデキタ

頭暈了メマヒカスル

頭眩了同上

火旺了ヒガタカフル

張緊的ハレツマツタ

發脹的ハレカデタ

爛開了ハレクサレヒ

虎狼病キヒシヒヤマ

虛脹了ハレタ

脹起来同上

惡心起来ムチカワル

口水裏生水チミノカテル

染過了カサナトリ

手掌痒ユヒヒラガ

不痒麼カユクハナヒ

喘沫風ヨタレヤミ

生痰不好タンカオコツテヨクナヒ

消不下ハレカヘラヌ

消掉了ハレカヘリタ

不吐麼ハカヌカ

噴出来フキタス

疾病癆瘵

醫療類

診脉

ミヤクミル

看脉

同上

配藥

ハヒサヒ

製藥

クスリコシラヘル

藥性

ヤクシヤウ

鍼

ハリ

灸

キウ

點穴道

テンヲオロス

藥渣

クスリノセンシカ

復渣

ニハンセンシ

加減

カケン

有引

クワヘモノアル

另煎

ベツニセンスル

服藥

フクヤク

有効

シルシアル

水煎

ミツセンシ

加薑一片

シヤウカヒトヘキクワエル

南山俗語考卷四 醫療

煎法照前 センジヤウマヘノトホリ

吃藥 クスリノム

菓子藥 クワシクスリ 茅根汁 マウゲンチ 清水煎 シスイセン

煎干了 センシツメタ 煎滾了 センシワキカ 搓艾圓 サライイ

打火罐 スヤキ 討鹽生 チウエンセン

乳製的 ルチテト、ノエ 精製的 ツイツイテ 土藥材 ドウヨ

熬童便成了鹽秋石丹勞病吃 ガウドンヘシデンシウエンシウジタンラウビシチ

麻雀尿白丁香 マクサウラベシウキョウ 王道藥 ワウダウヤク

只用葉不用花 ハガカリモチヒテハナハモ 止血了 チラトムル

蘇合丸功能大 ソゴフグワンハ功能カヨイ 霸道藥 パウドウヤク

這個藥効得快 コノクスリハシルシカハマ 方子好 ハシツウハタ

馬子鉛 小便ノカタ 打針兒 タチネ 百草丸 ハクソウワ

小便閉住了大便不通 大小便閉 錠子藥 テイシツク

弄些藥把你吃 クスリヲモリテソナタニ 紫金錠 シウキンテイ

折錠子 カタノクスリ 醫得來 イテライ 高麗參 カウライセン

南山仙傳卷四 醫藥

五

五倍子醋調搽 コバイシラステトキテツク 起陽的 キイエンテ キヲオコス

解藥的 キヤクヨクテ トクケシ 當藥吃 クンヨクテ クスリグヒ 補血的 プウヘテ チヲ、キナフ

這件藥行血的 コノクスリハチヲメクラス 養血的 ヤンヘテ チヲマシナフ

生血的 セイヘテ 同上 不好醫 ホウハクイ、レウヂカセラ 消食的 ソウシクテ 食ラケス

清火的 セイホクテ 火ラケス 消積的 ソウクチテ シヤクヲオス 貼膏藥 テカウヨク カクマクヲハ

攤膏藥 タンカウヨク カクマクヲ 不腫的 ホチウシテ ハレス 消腫的 ソウシュウシテ ハレヲヘ

抄藥方 ソウヤクホフヲウ 抄醫書 ソウイシヨヲウツ 烏鬚方 ウスイーホフ ヒケクロムル

三义頭 サンギトウ ミツマタ 忌銅鏡 ギイトンテ テツアカ、チ 吃參湯 チセンタン ニンジントウ

將養此 ヤンヤクニ マラセウセヨ 調將此 テウヤンヤクニ 同上 撮煎藥 ソウセンヨク センマクヲ

末子藥 メツクヨク コクスリ 醫道興 イダウキョウ イトウカハマ 認藥的 ジンヤクテ クスリメキ

止嗽的 シソウテ セキヲヤムル 會修養 クワイシュヤン ヨクアンマヲ 撮藥 ソウヤク クスリヲモル

消痰好 ソウタンクハヨヒ 頭痛好 トウツクハクハヨ 病愈故吾有願 ビョウイクハクワイイウニ

心 シン ヤマヒスキトヨヒユヘクワンカアル

船家長 センノウ
洋船主 オキセンノウ
副船主 ワキセンノウ

梢公 ワタシモリノ水手
板主 ハンシユ
船頭 フ子ノカシラ

船後 トモ
脚船 ハシフ子
迎賓船 ゲンクワンフ

小船 ツカヒフ子
執事船 トウグブ子
哨船 マクリハンセン

釣魚船 ツリフ子
龍船 御船
官船 クワンセン

貢船 子クフ子
粮船 コメフ子
商船 シヤウセン

賊船 ソクセン
河船 カワフ子
沙船 同上

渡船 ワタシフ子
番船 バンセン
鳥船 海船

杉板 テンマ
牽船 ヒキフ子
揺船 コギフ子

遊船 アソビフ子
催船 ヤトヒフ子
搭船 ビンセン

上船 フ子ニノル
下船 同上
過船 フ子ニノリウツル

跟了船 トモフ子
放船 フ子ヲウケタテル
開船 出帆

開港 ノリタス
放洋 同上
開駕 同上

開棹 同上
撐船 フ子ヲツキタス
駕駛 舟ヲノリマワハ

南山俗語考卷四 船件具名

四

轉船 マシ フ子ヲマソス
正蓬 マシ マトモ
八字繚 ハチ 同上

緊繚 キム ヒラキ
片蓬 ペン ヒラク
打槳 ウチ 一キル

右轉 ユウ オモカチ
放 ハク 同上
左船 サダ トリカチ

扯 チ 同上
進港入津 シン
入港 ニ 同上

泊船 ホ トマリフ子
點船 テン フ子アラタムル
回棹 ウチ カヘリフ子

燂船 タン フ子ヲタヅル
燂船 タン 同上
洗船 セン フ子ヲアヲ

攏船 ロン フ子ヲユキヨスル
元舵 ゲン イマノカチ
副舵 フク ソヘカチ

偏舵 ペン ワキカテ○沙船ニ
舵牙 カチ カチツカ
舵甲 カチ カチノサシ

舵閃 カチ カチノワキイタ
舵樞 カチ カチノソヘギ
駕舵 カチ カチヲイル

吊舵 カチ カチヲヒキアゲル
失舵 カチ カチヲウシナフ
車圈 カチ マルキ

下金 カチ シタトコ
上金 カチ ウラドコ
金口 カチ ハセクチ

金箸 カチ カナハサミ
夾板 カチ 同上
木旋 カチ キイカリ

鑊锚 カチ カナイカリ
旋齒 カチ イカリノツメ
旋箸 カチ イカリノヨコキ

旋擔 カチ 同上
旋身 カチ イカリノストウ
下旋 カチ イカリイト

南山依語考卷四 船件具名

抛錨 同上
八字抛 イカリニボウニテカ、ルトキハノ字アリ

起錨 イカリクル
走了錨 イカリノカ、ヌ
桅桿 ホハシラ

蓬擔 ホケタ
大桅 ホンホハシラ
頭桅 ヤホハシラ

頭帆 ヤホ
頭蓬 同上
布蓬兒 シラホ

布帆 モメンホ
筏帆 タカボ
頭巾頂 タカホ

帆筋 ホスケ
帆裙 ホハカメ
插花 一キリホ

頭楫 ヤリダン
尾送 オクリホ
甲篙 ホモタセ

帆架 同上
桅架 タツキ
桅尾尖 ハサミ

幫桅尖 同上
桅箍 ハシラノワ
鍊箍 テゴ

桅栓 ハシラノセン
豎桅 ハシラヲタツル
打桅 同上

眠桅 ハシラヲネスル
爬桅 ハシラニノホル
棄桅 ホラスツル

斷桅 ハシラキル
挂帆 ホカクル
卷蓬 ホラマク

扯蓬 ホラキアクル
減蓬 ホラサグル
下蓬 同上

放下来 同上
車起来 ホアクル
滿蓬 ホラ十分ニモツ

南山俗語考卷四 船具名

三

減蓬五合

ホラ半分サケル

落帆

ホヲオロス

綽井

ホスリイタ

槩兒

竹篙

槩葉

把篙子掙過去

ミサホデハツテユク

撐篙

サホサス

撐開

櫓推

櫓人頭

櫓麻

櫓棚

櫓聲

搖櫓節奏

搖櫓

快櫓走

尾吊索

羅頭索

繚索

繚母

櫓索

錠索

麻索

大麻繩

棕索

纜索

踏索

虎尾

鉤索

帆釣索

勒肚索

舵釣

打索路

船幔

卷幔

下幔

草扇

油布

遮油布

遮蓋

收油布 シウユフ トマヲトル

號帶 アウタイ フキナカシ

一條龍 イチジョウリウ 同上

順風旗 ジュンフウキ カサキリ

清風旗 セイフウキ ホンバシラノオホハタ

媽祖旗 マツウキ トモノオホハ

三色旗 サンシキ オランタハタ

七星旗 シツホシキ セツホシノハ

蜈蚣旂 ウケウキ カデハタ

望斗 ワンテウ バラシタ

旗竿 キイカン ハタサホ

頭樓 デウロウ オモテヤクラ

尾樓 ワイロウ トモヤクラ

梁頭 リョウデウ トモノマ

潮艙 チウサウ アカマ

水櫃 スイグアイ ミツセコ

貨艙 カウサウ ニモツカウリ

灶櫃 ソウグアイ ヒトコ

牛欄 ニウラン トモノランカン

弓蓬 コンポン トモノヤ子

水仙門 スイセンメン ドウノモノモ

拜棚頂 ハイペンテイ トモノニカヒ

日月窓 ジツゲツマダ センドタノヘ

蝦蛄心 エビカダシン オモテカフリ

波邊 ハハ カヘイタノマ

梁 リョウ ドウキ

嚙檀 カウタン 同上

車盤 シャバン マキトウ

車子 シャウチ キツテウ

車手 シャウテ 同上

狡轆 キョウロク セミ

槽抽 ソウチウ アカトホシ

龍骨 リウコウ カワラ

樑頭 リョウデウ セキイタ

堵頭 トウデウ 同上

撼面 カンメン カメノカウ

陸耳 リクジ ハサミ

梳猪 シュイヂウ メクラツエ

水蛇 スイゼ サウヒキ

埒子 ラツ 同上

波掬 ハキキョ カベイタノマツラ

馬面 バメン 上ハサミノ下小ス
リイタ

桅板 大スリイタ

木履 モリ

絞車 マキド

桅尖 上ハサミ

桅笠 カサ

桅帽 同上

桅門 ハシラノセン

繚升 ミナワトヲシ

蓬厝 船中ノコヤ

雞捍 ウチマワシ

撲子 同上

無底井 同上

車脚 フリイタ

跳板 船ニノルトキ
ワタルイタ

走馬 アオサヘ

抱掬 マツラ

車板 マキイタ

車動 ホマキノイカリ
ナクル時ノロクロ

羊頭 ナカダチ

撼托 カフリノシタジキ

水鉤 ナマリツルベ

庖斗 ツルヘ

重底 フタヘソコ

車路板 テツカウイタ

狡鞭餅 セミノモチ

桅餅 同上

打水 アカヲトル

燂洗 スリタデスル

修補 シユフク

淺閣 ソコツク

頭棚頭 船ノカシラド
シツキ合丁

跳過去 ノリウツル

針路 ハリスチ

到岸 チャクセンスル

游水 ユク

下水 スイリ

撈起来 カツキアクル

打過來 トリアクル

浮起来 ツキアカル

漂風 カセニタ、ヨフ

漂到 ヒヤウチヤク

離山 ヤマヲハナル、

南山人言考卷四

具名

見山 ケンサン 山カミエル

使神棒 スツシンボウ ホサノホウヲ

使神棍 スツシンクワン 同上

船上去 ヂンセンキキ フ子カラユク

船到了 ヂンセンタウリョウ フ子カツイタ

水路来 スイロクライ フナヂヲキタ

唱个棹歌 チヤンコソウカ フナウタ

船底打破了 ヂンセンテイナギナ フナソコヲウチヤフツタ

过船来 コワヂンセンライ ボンセンシテ

搭船来 ダツヂンセンライ 同上

不上船 ホウジツヂンセン フ子ニノリヌ

上涯了 ジヤンヤイリョウ リクニアカル

上岸了 ジヤンガンリョウ 同上

船开了 ヂンセンカイリョウ ノ子ガテタ

了不得摇排 リョウボテヤラバイ フ子カユツテトフモナラヌ

积得多 チテトフ オホクツ

船上多少人 ヂンセントフキヤウジン センチウイク人ヲ

攏起来 ロンキライ ヨスレ

攏过去 ロンコキキ ヨセテユク

攏过来 ロンコキキ ヨセテクル

放开来 ハカイライ フ子ヲウケタ

积不得 チボテ ツミエヌ

装得起 サウテキ ツミ得ル

还未开 ズナクイカイ マタ出船セ

摇船去 ヤウヂンキキ ロヲオシテラ

外江船 ワイキヤウヂン ナンキンダシ

江浙发 キヤウシヤウハツ クチンダシ

出唐船 シュツタンヂン オクダシ

州府发 シュウフハツ オクンダシ

发洋船 ハツヤウヂン コキタシタフ

搭载钱 ダツサイゼン ビンコヒチン

有个船 イウコヂン フ子カアル

别船上 ベツヂンセン ベツフ子

撑过去 シヤウコキキ ミガホテハツ

红毛船开了去 ホンモウヂンカイリョウキキ オランダフ子が出船シタ

点船去 テンヂンキキ フ子アラタメ

押行李 オシヤウリ テマワリトウ

定隻船 テイヂクヂン フ子イツソウ

南山人物考卷四 船具名

七

回馬戲 ホイマシ 行カヘル

行頭多 ヒンデウタ テマワリドウ

刺龍船 サシリウセン オフ子ヲコグ

搖舩來 ヤウセンライ ノチヲコイテ

左邊風 サマヘフウ ヒダリノワキ

右邊風 ミタヘフウ ミキノワキカ

上岸各處去看 ウシガニコ クガニオリテシヨクケンフ

清石頭 シヨウジツ カルイシヲオ

下頭擺 ゲダウバイ 出船ヘサキ

順風相送 ジュンフウソウソウ イトマコヒノコトハ

下尾擺 ゲビバイ 出船スル

補蓋行李 フタガイヒンリ ヨギフトンテマワリトワク

我的迎舩 ワタシノオモムネ オレカムカヒフ子

浮槎 ウキサ イカダ

居處部

居室坊店類

客堂 キヤクドウ キヤクタイトコロ

客廳 カクイン 同上

官廳 カンテイ ガシキ

外頭 ソトムシ

裏頭 ウラムシ ナインヤウ

内裏 ウチムシ 同上

書房 シヨボウ シヨモツミルトコ

私房 シヨボウ イトコロ

客房 カクボウ 客ノ子ヤ

睡房 スイボウ 子トコロ

睡樓 スイロウ ニカヒノ子

卧房 ワイボウ 子ヤ

閨房 ケイボウ

粧樓 シヨウロウ ニカヒノケシヤウ

粧房 シヨウボウ ケシヤウノマ

南山俗語考卷四 居室坊店類

浴堂 ヨダウ ヌヤ

混堂 コウダウ 同上

蒿樓 コウロウ タカキニカヒ

涼亭 リョウテイ スミトコロ

土庫 ドウコ ドゾウ

米庫 メイコ コメクラ

貨庫 カウコ クラ

毛坑 モウカ セツイン

馬槽 マサウ マウマヤ

草寮 サウサウ コヤ

戲臺 ゴイダイ ブタヒ

戲房 ゴイブツ ガクヤ

看臺 カンダイ サジキ

庭心 テイシン ニワノマンナカ

花園 ハナソノ

樓上 ロウジョウ ニカヒ

樓下 ロウゲウ ニカヒシタ

厨下 チウゲウ タヒトコロ

緊隔壁 キンゲクビ マナナリ

貼隔壁 テゲクビ 同上

緊隣約 キンリンテ 同上

隣舎 リンシャ トナリ

對門 トイメン マカヒ

貴家 キキヤ キタク

舎下 シヤゲ シタク

修葺 シウキョウ シユフクスル

修理 シウリ 同上

上閤 シヤンカウ カモ井

下閤 シヤゲン シキ井

裙板 シヤンバン コシイタ

仰塵 シヤンヂン 天井

天花板 テンカウバン 天井板

亮隔 リヤンゲク レンジ

板屋 イタヤ

瓦屋 ワラヤ カハラヤ

屋瓦 イタヤ ヤ子カハラ

陰陽瓦 インヤウワ 同上

獸頭 シウテウ シニカハラ

甌瓦 オウワ マルカハラ

方磚 カクカハラ

磚瓦 シキカハラ

地板 イタシキ

南の俗語考卷四

四

鋪板 同上

相思縫 シキ板双方ノアハセメ

檻槽 シキイク

壁子 カベ

粉壁 ヌリカベ

泥壁 ツチカベ

花架 ハナタナ

屋上 ヤ子

井欄 井グタ

角落頭 ヤ子ノカド

角落裏 同上

簷前 ノキ

四壁角 シヘキノスミ

兩廊 リヤウハウノラウ

紙窓 マト

柱子 ハシラ

石礫 イシズエ

遮闌 ヒオヒ

張蓬 同上

梁 ムナキ

甃 ウツツ

椽 タルキ

桁 ケタ

泡釘 クキカク

水槽 トヒ

水笕 カケヒ

石階 イシノダン

門路 ロヂ

門庭 同上

門道 同上

柵門 サクモン

牆門 カキノモン

門扇 トビラ

門門 クワンノキ

鐐鈞 同上

門樞 クロ、

築牆 チリベイ

砌牆 カキヲツクル

砌路 ミチヲツクル

蓋瓦 ム子アグ

上梁 同上

蓋屋 イエフクロ

白居屋坊店

翻盖 フキカハスル

盖草 フキクサ

開矢窓 ソラニマト
アケル

盖幾椽 イヘライクシキヌキタツルカト云フ

掃塵 ス、ハラヒ

彈塵 同上

起工 コヤイリ

動工 同上

興工 同上

勞歌 キヤリ〇ハタラク
トキノウタ
工數 テマカズ

起房子 イヘラツル

折房子 イヘラトク

坦塌了 カキナトヲツ
キタラスコ

牽繩 スミヒク

鑿空 アナホル

朽壞 クナク

皇宮 キウチウ

朝廷 テウテイ

王府裏 ヤカタ

衙門 ヤシキ

官府 クワンフ

小官府 小ヤシキ

公館 ヤクシヨ

城裏頭 シロノウチ

城樓 シヤウロウ

理刑廳 ヒヤツデアウシ

宗廟 ソウビマウ

祠堂 シダウ

聖廟 セイビヤウ

大伽藍 大ガラン

鳥門 トリ井

華表 同上

藥胡蘆 ギボウシ

唐人館 クウシンヤシ

紅毛庫 オランタクラ

綢緞鋪 タンモノミヤ

盒兒店 マケモノミヤ

生藥店 キクスリヤ

裱褙店 ヒヤウクマ

書坊店 シヨモツミヤ

生藥店

書坊店

染坊店 シヤクバテ コシヤ
招商店 キョウカウテン トヒヤ
行家 ギヤク ニモツドヒヤ

糕餅店 カウビン クハシミヤ
豆腐店 トウフテン トウフヤ
開酒店 カイシュテン サカヤヲタツ

寬家 イキキヤ アゲヤ
開行的 カイギン トヒヤヲスル
客店 ケクテン キヤクヤ

歌客的 カゲク タヒヤト
飯店 ワシテン ハタゴヤ
歌店 カクテン ヤスミトコロ

驛亭 シヤクテイ バシヤクトコロ
驛店 シヤクテン 同上
本亭 ホンテイ ホンヂン

兌換店 トイワシテン リヤウガヘ
舖子上 クラマシヤ ミヤ
牢固 ラウク デウブ

曠大 クワンダイ ヒロヒ
寬大 クワンダイ 同上
漫大 マンダイ 同上

狹窄 キヤクサキ セマヒ
有鑰匙鎖好了 イウヤクシクワリヨシ カギアリ○ジヤウヘヘヨシ

大門子 ダイモンシ モンバン
鎖了門 ソクシヤク モンヲトサス
鎖庫門 ソククラメン クラヲトサス

鎖肅門 ソクソクメン シヲリド
壁子邊 ヒツツバ カヘノホトリ
紙門邊 シツバ カラカミノホトリ

板門邊 イタメン カノホトリ
有個門 イウコメン モンカアル
扇上了 センシヤク トヲタテル

沒有門 ムイウメン モンカナヒ
舖石頭 クラシヤク シキイシ
砌石坑 シツシヤク イシカキヲツク

春石頭 ハルシヤク イシツキスル
打石頭 ウチシヤク 同上
塘壁子 トウヒツツ カヘヲヌル

席子上 セキシヤク タ、ミノウヘ
打個竈 ウチコシヤク カマトヲヌル
砌個竈 シツコシヤク カマトヲヌリ

西ノ合語考卷四 居室坊店

開個窓 カイコウ トヲアクル 開大門 カイダイ オホモンヲア 打了墻 ウチ 子リヘヒツツ

障門壞破了貼 サウモン 一貼 イツテ シヤウジカヤフレ 障子邊 サウジ シヤウジノホ

抵障破了補 シウサウ 一補好 イツハク シヤウジガヤフ 挖壁孔 ウカ カベヲクシル

下夯石 ヒキア 鋪藤席 フタ トウムシロヲ 布草席 フ ムシロヲシク

布紅氊 フ 鋪青氊 フ アラモウセン 家伙多 キキ ドウグガオホ

片板老了雨水漏下来 ペン ヤチイタカフフルヒデアメガモル

搭着雲梯 タ 冷壁子靠不得 レイ ナマカベニハヨラレマ

脱了門 ト 除了門 ゾ 同上 好款式 ハク ヨキククシキ

屋簷上 ウ 小亭子 スウ 小キ亭 補一補 フ シユフクスル

鎮住了 チ 房門后 フ 塘粗泥 ダン アラヌリ

塘細泥 ダン 兩柱間 リ 賣房子 イ ウリイヘ

碎石頭 スイ 搭凉篷 タ ヒヲヒスル 上梁文 ジ ムナフダ

關上了 ク 關了門 ク 扇了門 セン ヒラキトヲア

開了關 カイ 開了門 カイ 敲門 キウ モンヲタマク

關得攏

サヘキラル

且關着

マツタテヨ

推得開

オシヒラク

套得上

ハメラル

配不上

ハメラレヌ

配得着

カキナトノ合

配不着

アワヌ

放得進

ハメコム

倒托了

サカサマニハ

把門兒上一上

トシヤウシヲハメヨトト云

光亮的

ヒカリカアル

發亮的

ヒカリカタタ

殿面前

コテンノマヘ

殿後頭

コテンウシロ

透明的

スキトホル

亮快咧

ヨキアカリ

賊地裡

クラガリ

黑魃魃

クラヒ

闇闇地

クラカリ

洗厨

アラヒモノマルト

南山俗語考卷四

五

